

**MINISTARSTVO UNUTARNJIH POSLOVA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE DRŽAVE IZRAELA O  
SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

---

**Zagreb, prosinac 2009.**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE DRŽAVE IZRAELA O SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala sadržana je u članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

U odnosima Republike Hrvatske i Države Izraela sklopljen je niz dvostranih ugovora kojima je, polazeći od zajedničkih i posebnih interesa, pravno uređen čitav niz područja suradnje od interesa za obje ugovorne stranke.

Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala rezultat je zajedničke želje za promicanjem i produbljivanjem međusobne suradnje u području borbe protiv kriminala. Uzimajući u obzir činjenicu da je međunarodna suradnja glavni čimbenik u sprječavanju i učinkovitom suzbijanju organiziranog kriminala, ovaj Ugovor ujedno predstavlja i element daljnjeg unaprjeđenja i produbljivanja međusobne suradnje dviju država i doprinosi nastavku učvršćivanja i razvijanja prijateljskih odnosa Republike Hrvatske i Države Izraela.

Cilj međusobne suradnje koja će se realizirati temeljem ovog Ugovora je pružanje međusobne pomoći te pospješivanje djelotvornosti i usklađivanje djelovanja u borbi protiv svih oblika kriminala te zbog toga postoji potreba da se djelovanja na ovom području urede dvostranim ugovorom.

## **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim se Zakonom potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala uspostavlja se pravni okvir za međusobnu suradnju

dviju država u području borbe protiv kriminala, što konkretno podrazumijeva međusobnu suradnju u prevenciji, suzbijanju i kažnjavanju teških kaznenih djela kriminala u područjima određenim Ugovorom.

#### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

#### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora ("Narodne novine", broj 6/02 – pročišćeni tekst te broj 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Države Izraela u području borbe protiv kriminala cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorije okončanje svih potrebnih postupaka za stupanje Ugovora na snagu, a time i stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Ugovorom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

#### **VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE DRŽAVE IZRAELA O SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA**

Na temelju članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96.), a polazeći od članka 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 - pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak), predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala po hitnom postupku.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE DRŽAVE IZRAELA O  
SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala, potpisan u Jeruzalemu, dana 16. rujna 2009. godine, u izvorniku na hrvatskom, hebrejskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR**

**između**

**Vlade Republike Hrvatske**

**i**

**Vlade Države Izraela**

**o suradnji u borbi protiv kriminala**

**Vlada Republike Hrvatske**

**i**

**Vlada Države Izraela**

(u daljnjem tekstu "ugovorne stranke"),

*imajući na umu* postojeće prijateljstvo i suradnju između dviju država,

*priznajući* prednosti međunarodne suradnje kao glavnog čimbenika u sprječavanju i učinkovitom suzbijanju organiziranog kriminala,

*uzimajući u obzir* odredbe Jedinствene konvencije o opojnim drogama (New York, 30.03.1961.), kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom o izmjenama Jedinствene konvencije o opojnim drogama (Ženeva, 25.03.1972.), Konvencije o psihotropnim supstancama (Beč, 21.02.1971.), Konvencije Ujedinjenih naroda protiv nedozvoljenog prometa opojnim drogama i psihotropnim supstancama (Beč, 20.12.1988.),

sporazumjele su se kako slijedi:

**ČLANAK 1.**

1. Ugovorne stranke surađivat će i pomagati jedna drugoj u sprječavanju nedopuštene trgovine opojnim drogama, psihotropnim tvarima te tvarima koje se koriste u njihovoj nedopuštenoj proizvodnji, kako su navedene u Jedinствenoj konvenciji o opojnim drogama iz 1961. kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom o izmjenama Jedinствene konvencije o opojnim drogama iz 1972., Konvenciji o psihotropnim supstancama iz 1971. i kako je priznato važećim zakonima ugovornih stranaka.
2. U vezi s tim ugovorne stranke će nastojati:
  - a) razmjenjivati informacije i pojedinosti u svezi nedopuštenog korištenja i trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima te o načinima borbe protiv njih;
  - b) koordinirati aktivnosti njihovih relevantnih službi koje se bave suzbijanjem upotrebe i nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima jednako kao i kaznenih djela koja iz njih proizlaze;
  - c) dijeliti svoja saznanja i iskustva te međusobno promicati svoja proučavanja i istraživanja na područjima prevencije, postojećih metoda i organizacijskih struktura u svezi prevencije i borbe protiv pojave korištenja opojnih droga;
  - d) međusobno slati izvješća o porijeklu te analize oduzetih opojnih tvari te preslike istražne dokumentacije, te također međusobno razmjenjivati informacije po tom pitanju, u onoj mjeri u kojoj se to tiče druge ugovorne stranke;

- e) organizirati sastanke, predavanja, seminare i tečajeve za obuku djelatnika na području borbe protiv droga.
3. Ugovorne stranke će, kada to bude potrebno i u skladu s odredbama ovog Ugovora, uzajamno pozivati službene osobe nadležnih tijela druge ugovorne stranke radi konzultacija s ciljem poboljšanja suradnje u borbi protiv nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima.
4. Nadležna tijela odgovorna za provedbu ovog Ugovora su:
- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| za Republiku Hrvatsku: | Ministarstvo unutarnjih poslova; |
| za Državu Izrael:      | Ministarstvo javne sigurnosti.   |

## ČLANAK 2.

Suradnja u okviru ovog Ugovora također obuhvaća razmjenu informacija o novim nacionalnim zakonima i međunarodnim konferencijama ili sastancima koji se održavaju u ugovornim strankama iz područja obuhvaćenim ovim Ugovorom.

## ČLANAK 3.

1. Ugovorne stranke se obvezuju da će, u skladu s odredbama ovog Ugovora, maksimalno surađivati.
2. Ugovorne stranke će surađivati, u okviru ovlasti ministarstava odgovornih za provedbu ovog Ugovora priznatih nacionalnim zakonodavstvom, u prevenciji, suzbijanju i kažnjavanju teških kaznenih djela kriminala, a posebice organiziranog kriminala na područjima:
  - kaznenih djela protiv života i tijela;
  - kaznenih djela u svezi s proizvodnjom i nedopuštenom trgovinom opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima;
  - trgovanja ljudskim bićima uključujući nezakonite migracije i krijumčarenje ljudi;
  - seksualnog iskorištavanja djece i dječje pornografije;
  - kriminalnih radnji povezanih s terorizmom;
  - iznuđivanja novca;
  - krađe, nezakonite trgovine i preprodaje oružja, streljiva, eksploziva i drugih opasnih tvari;
  - falsificiranja (izrade, krivotvorenja, prepravljavanja i raspačavanja) sredstava za plaćanje, čekova i vrijednosnih papira;
  - kaznenih djela na području gospodarskih i financijskih djelatnosti;
  - kaznenih djela protiv imovine, kao što je krađa i nedopušteno trgovanje umjetničkim djelima i povijesnim predmetima;

- krađe, preprodaje i nezakonite trgovine motornim vozilima te falsificiranja i korištenja falsificiranih isprava za vozilo;
- pranja novca.

#### ČLANAK 4.

U okviru suradnje na područjima obuhvaćenim ovim Ugovorom, između nadležnih tijela ugovornih stranaka mogu se razmjenjivati policijski stručnjaci.

#### ČLANAK 5.

1. Ugovorne stranke mogu uputiti časnike za vezu jedne ugovorne stranke drugoj ugovornoj stranci. Časnici za vezu bit će raspoređeni u odgovarajuća veleposlanstva ugovornih stranaka uz dodijeljen diplomatski status.
2. Upućivanje časnika za vezu na određeno ili neodređeno vrijeme ima za cilj unaprjeđivanje i pospješivanje suradnje između ugovornih stranaka, a posebice pružanje pomoći u obliku razmjene informacija u svrhu preventivne i represivne borbe protiv kriminala.
3. Časnici za vezu pružaju savjete i pomoć. Oni nemaju ovlasti za samostalno izvršavanje policijskih mjera. Oni pružaju informacije i obavljaju svoje zadatke u okviru naputaka koje im je dala njihova matična država ili ugovorna stranka u koju su upućeni. Oni redovito podnose izvješće središnjem tijelu nadležnom za policijsku suradnju ugovorne stranke kojoj su upućeni. Nadležni ministri ugovornih stranaka mogu dogovoriti da časnici za vezu jedne ugovorne stranke upućeni u treću državu istodobno predstavljaju interese druge ugovorne stranke.

#### ČLANAK 6.

Ugovorne stranke će surađivati u razmjeni iskustava u korištenju forenzične tehnologije i sredstava i metoda kriminalističke pretrage, te će također surađivati u organiziranju programa obuke i seminara između nadležnih tijela.

#### ČLANAK 7.

Radi praćenja provedbe ovog Ugovora, osniva se Hrvatsko-izraelski zajednički odbor sastavljen od predstavnika obiju ugovornih stranaka koji će se sastajati po potrebi, na zahtjev bilo koje od ugovornih stranaka, naizmjenično u Zagrebu i Jeruzalemu.

Hrvatsko-izraelski zajednički odbor odgovoran je za koordinaciju aktivnosti predviđenih ovim Ugovorom, te može uključivati, kad bude potrebno, stručnjake imenovane od strane nadležnih tijela odgovornih za provedbu ovog Ugovora.

## ČLANAK 8.

Ukoliko nije drugačije dogovoreno, sve financijske i materijalne troškove vezane uz putovanje i smještaj snosi ugovorna stranka pošiljateljica. Ostale troškove snosi ugovorna stranka primateljica.

## ČLANAK 9.

U svrhu zaštite klasificiranih podataka razmijenjenih u okviru suradnje između ugovornih stranaka te u skladu s njihovim važećim zakonima, poštovat će se sljedeći uvjeti:

- a) ugovorna stranka pošiljateljica će odrediti stupanj tajnosti podataka koje dostavlja. Ugovorne stranke obvezne su štiti informacije i tajnost podataka koji su klasificirani kao povjerljivi ili koji imaju neki drugi stupanj tajnosti, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ugovorne stranke pošiljateljice, osobito ako ta ugovorna stranka ima rezervu u odnosu na prenošenje podataka trećoj strani ili trećim osobama;
- b) poslani podaci se mogu proslijediti isključivo tijelima nadležnim za borbu protiv kriminala;
- c) materijali, podaci te napredna tehnička sredstva i oprema, dobiveni na temelju ovog Ugovora, ne mogu se prenijeti ili posuditi bilo kojoj trećoj strani ili drugim tijelima bez pisanog odobrenja ugovorne stranke pošiljateljice;
- d) ugovorna stranka primateljica može koristiti poslani podatke isključivo u svrhu i prema uvjetima koje je odredila ugovorna stranka pošiljateljica;
- e) na zahtjev ugovorne stranke pošiljateljice, ugovorna stranka primateljica pružit će informacije o korištenju poslanih podataka i rezultatima ostvarenim na taj način.

## ČLANAK 10.

U svrhu zaštite osobnih podataka (u daljnjem tekstu: "podaci") koji se razmjenjuju u okviru suradnje između ugovornih stranaka, a sukladno njihovim važećim zakonima, poštovat će se sljedeći uvjeti:

- a) ugovorna stranka primateljica može koristiti podatke samo u svrhu i pod uvjetima koje odredi ugovorna stranka pošiljateljica;
- b) na zahtjev ugovorne stranke pošiljateljice, ugovorna stranka primateljica pružit će informacije o korištenju poslanih podataka i rezultatima ostvarenim na taj način;
- c) podaci se mogu proslijediti isključivo tijelima koja su nadležna za borbu protiv kriminala. Podaci se ne mogu prenijeti drugim tijelima osim uz pisano odobrenje ugovorne stranke pošiljateljice;
- d) ugovorna stranka pošiljateljica dužna je osigurati točnost poslanih podataka te se pobrinuti da prenošenje bude potrebno i odgovarajuće. U slučaju da se naknadno



utvrdi da su poslani podaci netočni ili da su to podaci koji se nisu smjeli prenositi, potrebno je odmah obavijestiti ugovornu stranku primateljicu. Ugovorna stranka primateljica ispravit će pogreške ili, ukoliko podaci nisu smjeli biti poslani, brišati podatke;

- e) obje ugovorne stranke dužne su voditi evidenciju o prenošenju i primitku podataka;
- f) ugovorne stranke dužne su djelotvorno štititi podatke o pojedinim osobama od neovlaštenog pristupa, neovlaštenog daljnjeg prenošenja i neovlaštenog mijenjanja ili objavljivanja.

#### **ČLANAK 11.**

Svaka ugovorna stranka može odbiti suradnju u slučajevima koji mogu ugroziti njezin suverenitet, sigurnost ili nacionalne interese, ili su protivni njezinom pravnom poretku. O odbijanju će bez odgode biti obaviještena druga ugovorna stranka.

#### **ČLANAK 12.**

Komunikacija između ugovornih stranaka odvijat će se na engleskom jeziku.

#### **ČLANAK 13.**

Postupovne dogovore za provedbu ovog Ugovora zajednički će izraditi nadležna tijela ugovornih stranaka.

#### **ČLANAK 14.**

Ovaj Ugovor ne utječe na prava i obveze ugovornih stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora kojih su ugovorne stranke postale strankama prije stupanja ovog Ugovora na snagu.

#### **ČLANAK 15.**

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, o ispunjenju svih uvjeta sukladno unutarnjem zakonodavstvu ugovornih stranaka za stupanje ovog Ugovora na snagu.
2. Ovaj se Ugovor sklapa na neodređeno vrijeme.
3. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Ugovor na način da o tomu pisano, diplomatskim putem, obavijesti drugu ugovornu stranku. Otkaz proizvodi

učinak trideset dana od datuma kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o tomu.

Sastavljeno u Jeruzalemu dana 16. rujna 2009., što odgovara 26 danu Elul 5769 po hebrejskom kalendaru, u dva izvornika, na hrvatskom, hebrejskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu Republike Hrvatske**

Tomislav Karamarko, v.r.  
ministar unutarnjih poslova

**Za Vladu Države Izraela**

Yitzhak Aharonovich, v.r.  
ministar javne sigurnosti

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Klasa:

Zagreb,

Predsjednik  
Hrvatskoga sabora

**Luka Bebić, v.r.**

## OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje predmetni Ugovor, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 - pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak) i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96.), temeljem kojih određaba Hrvatski sabor potvrđuje međunarodne ugovore vojne i političke naravi, a riječ je o ugovoru čije je izvršenje od bitnog utjecaja za sigurnost Republike Hrvatske.

U članku 2. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala sadržan je tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

U članku 3. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba Zakona.

Člankom 4. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju predmetnog Ugovora utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izraela o suradnji u borbi protiv kriminala Ugovor nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju predmetnog Ugovora propisano je da Zakon o potvrđivanju stupa na snagu osmoga dana od dana objave u "Narodnim novinama".